

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 24 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

POR LO MENOS TE AWE:

GEMINI-5 LOSIGUI VUELO DEN ESPACIO

CENTRO ESPACIAL, (Houston) -- UPI -- E astro - nautanan Gordon Cooper y Charles (Pete) Conrad, menos preocupa y mayor descansá, awe a drenta nan tercer dia den orbita rond di terra, mientras qu e posibilidadnan di qu nan por sigui bula rond di nos planeta.

durante e ocho dianan qu originalmente a ser fihá pa e viahe di e capsula espacial Geminis-5 lo ser cumpli, dependiendo esaki di un orden qu lo ser transmiti awe mas den dia pa e astronautanan.

E orden di qu nan lo mester permanece por lo menos un dia mas den espacio of si nan lo tin qu, baha ora nan completa nan orbita number 32, lo ser duná awe y den dado caso, e astronautanan lo baha den Oceano Atlantico.

Awe cincu minuut pasá di cincu, Geminis-5 a inicia su buelta number 28 rond di mundu, net riba Peru.

Tin gran speransa di qu e capsula por completa e vuelo di ocho dia, y director di e experimento, Christopher Columbus Kraft, a declara ayera qu e no ta mira kiko por stroba nan.

Persecucion di cohete Fantasma

Cooper y Conrad, si e viahe ser continua, lo tin nan dilanti como seis dia mas den espacio, durante cual periodo nan lo mester ehecuta un numero di tareanan cientifica, entre cualnan e persecucion di un cohete "Fantasma" qu e astronautanan mes a yama "Little Rascal".

Dificultad cu e sistema electrico

Tur e dos astronautanan a perde algun ora di soño, a consecuencia di e dificultadnan qu tabatin diasabra, ora qu poco despues di lansamentu di e capsula, e presion di oxigeno qu ta alimenta e sistema di energia electrica di e nave, a cuminsa disminui.

E stem di Conrad a ser afectá pa e atmosfera secu qu tabata reina den e cabina, pero tur dos ta den "condicion excelente", segun a ser informá oficialmente.

Awe mainta, e dos astronautanan a recorre un distancia di mas qu 1,239.000 kilometer den espacio cosmico.

E presion di oxigeno a aumenta na 91,3 liber, despues qu e tabata na un minimo di 60 liber diasabra pasá.

Kraft a declara qu, una bes qu nan a supera e momentonan durante cual nan a kere qu nan lo tabatin qu laga e capsula regresa pa via qu e sistema electrico a falla, ta parse di qu nan lo por hasi tur loque nan a calcula originalmente.

Promer cos qu nan a hasi tabata di laga Cooper y Gordon drumi mas.

Awe mainta Kraft a duna di conoce qu for di awor en adelante e astronautanan no mester haña dificultad cu e sistema electrico mas.

Ademas Kraft a anuncia qu na algun momento di nan vuelo durante e actual vuelo, e veterano Cooper y su compañero di hazaña, quende pa promer biaha ta den espacio, lo trata di uni nan capsula, den un operacion simulá, cu un cohete Agena, cumpliendo un ensayo pa e proximo vuelo di Geminis-6, durante cual vuelo nan lo trata di hasi e prueba real. E irueba aki lo tuma lugar durante e ultimo dianan di October.

E prueba simulá aki ta consistrol na terra nan lo fiha e ruta di vuelo qu un Agena lo sigui den un orbita razonablemente normal; despues nan ta acumula e datonan di e maniobranan di Geminis-5 pa determina te na ki distancia e nave lo acerca e ruta ei.

Riba Mar Caribe

49 Minuut pasá di seis awe mainta Geminis-5 a cuminsa su buelta number 29, cu posicion riba Mar Caribe.

Ayera tardi, e tecniconan di e centro espacial di Houston a informa qu e funcionamentu di e sistema electrico di e nave a sigui mehorá.

"Nos ta masha contentu pa e forma riba cual cosnan ta bai", asina Kraft a declara.

A bordo di su capsula FE-7, Cooper a permanece e so den espacio durante 34 ora y 20 minuut, na Mei di 1963, y a baha despues di a completa 22 orbita.

Houston - E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad awe a ser autorisa pa continua nan vuelo espacial te ora nan yega na un minimo di 46 buelta rond di terra.

Expertonan ta considera qu ta casi sigur di qu nan lo hasi e viahe di ocho dia completo, manera a ser planea for di cuminsamentu.



E foto aki ta mustra sr. Ruben Mansur, presidente di Club Caribe, na palabra durante ponemento di e prome piedra pa construccion di e "bowling center" di e club menciona.
E acto aki manera e foto ta mustra, a ser presencia pa un gran cantidad di miembronan. Despues di e ceremonia aki e directiva di Club Caribe a duna un brindis pa e buena marcha di e bowling center y mas laat e acontecimiento aki a worde celebra cu un picnic na "Andicuri."

RECTIFICACION

Den nos edicion di dialuna 23 di augustus '65 tocante "Resultado Concurso San Nicolas", a sali algun error. Nos ta rectifica nan aki baou:

Potret No. 1. e tekst correcto mester ta "Un dozijn di glas a bai pa Catharina Maduro di Cas Ariba. E premio obsequia pa Victoria Bottling Co., y entregá pa Lilian Larmonie.

Potret No. 4. e tekst correcto mester ta "Sra. Loefstok ta ricibi un precioso lampi di mesa for di senjor Jose Trappenberg di ACME STORE.

Potret No. 6. e tekst correcto mester ta "Francisca Thijssen a ricibi e weya duradero pa cushina di Marconiphone. Na drechi A. Philips y na robes Fred Vieira di e firma aki.

Potret No. 13 e tekst correcto mester ta: "E hobencito Alberta Tromp a ricibi un vale di fl. 15.-- for di man di Mike Groder y ta worde felicita pa Victor - Eights di Panama Store.

POLIS TA INFORMA

Den anochi di diasabra, pa diadomingo a drenta den haf di San Nicolas e tanker "Esso Westminster". E capitan di e tanker a declara cu dia 16 di agosto nan a sali for di Canada cu e tripulacion completo, pero cu dia 17, esta un dia despues, nan a hanja falta di un matroos ingles. Nan a regresa cu e tanker te caminda cu nan tabata sa cu e matroos tabata na bordo ainda. Despues di a busca e homber aki pa largo rato, nan no a logra localis'e.

Diadomingo atardi un mucha homber di diezun anja a cai for di un autoped, ora cu el a tuma un lorada den Edisonstraat na Companashi. E mucha a hanja sla na su cara y tabata sangra hopi. Muy probablemente el a hanja un hersenschudding tambe. Por lo pronto e tin di keda hospital.

Diasabra tabatin un choke entre dos auto di famia na e skina Nassaustraat-Neptunusstraat. Un di e chauffeurnan tabata corre cu velocidad halto y na un dado momento a corre na banda robez di caminda y a dal contra e otro auto cu tabata acerca for di direccion contrario.

Diasabra pa shet'or di anochi un auto di entrega y un pick-up a dal dilanti warda di polis na Noord.
E chauffeur di e auto di entrega no a duna preferencia y e danjo material a monta te fls. 600.-.



Diadomingo mainta e prome piedra pa e "bowling-center" en construccion di Club Caribe a ser poni. E acto a ser haci pa srta. Eileen Barbour, reina 1965 di Club Caribe bau di presencia di un gran cantidad di miembronan di e club. Durante e corto ceremonia aki pa a haci uso di palabra srs. Tico Kuiperi, expresidente di Club Caribe, y Ruben Mansur, e actual presidente. E dos oradornan entre otro a mustra riba e gran espiritu cu ta reina den e miembronan pa duna na un manera espontaneo nan apoyo na e projecto aki, cual ora cu ta cla lo pone Club Caribe entre e clubnan den Antillas y hasta den area di Caribe, cu ta brinda e mehor modonan di recreacion pa nan miembronan.
Durante e discursonan e miembronan a worde gradici pa nan apoyo "Bowling center" lo worde construi pa Club Caribe mes y e lo hanja ademas di e pista di bowling, tambe un sala na unda otro deportenan di salon lo por worde practica. Tambe lo bini un cantina y otro apartamentonan cu ta necesario den un "bowling center." Ta ser spera cu construccion di e edificio aki, cu ta keda pariba di e Club, y tambe e arreglo paden lo keda cla na cuminzamento di otro anja.
E foto ta mustra srta. Barbour pegando e prome piedra. Na su man robez por mira sr. Ruben Mansur, presidente di Club Caribe y algun otro miembro contento di e club.
Riba e prome piedra, cual a worde graba pa sr. Dan Oduber, por leza e palabranan: "August 22 1965. Dedicated to the members' Club Spirit."

Pelicula pa mucha e siman aki

ORANJESTAD - E peliculanan pa mucha cu lo worde pasa den e ultimo siman aki di agosto ta: "The famous kids" cu ta dura 20 minuut y e pelicula "Reddende vleugels," un pelicula di tension.
E presentacion den Jeugdcentrum TankiLeendert lo tuma lugar dia 25 di agosto, riba speelplaats di Annaschool diahuebs dia 26 y den e teatro aire libre na Oranjestad dia 27 di agosto. Tur e funcionnan ta cuminza pa 7.15 di anochi.

(Di nos redactor deportivo)
Den un partido di baseball clase A e novena di Heinekens a obtene triunfo di 8 carrera pa 6 ariba San Nicolas Indians.
E cerveceronan tabata tin ocho hit y dos error, e Indionan cuatro hit y seis error.
Pitcher ganador tabata P. Arrindell, perdedor A. Lashley.



INTEROGACION DI TERRENO- Un Oficial di Inteligencia Sur Vietnames ta sinta den un hamaca mienras e ta hasi preguntanan na dos dama cu a ser aresta. Esaki a sosode en relacion cu un explosion cu tabatin den un fabrica den cercania di Tuyen Binh. E trupanan ademas a hanja un escondite di rebeldenan di Vietcong caminda tabatin trahamentu di explosivonan.

Jacobo Hoevertsz a cumpli 25 anja como brievenbesteller

ORANJESTAD - Na un manera cordial y sumamente alegre e personal di postkantoor a uni den e celebracion di e 25 anja den servicio di gobierno di colega di trabau, sr. Jacobo (Coco) Hoevertsz, diasabra ultimo despues di trabau. Palabranan di felicitacion y di aprecio pa e hubilario a worde expresa pa postdirecteur Sr. J.C. Quast y tambe pa srs. J.F. Bouwman y Milo Croes, despues di cual a sigi un brindis pa recorda e hecho aki.

Despues cu postkantoor na Oranjestad a sera su portanan diasabra merdia, e personal a bini huntu den e sala grandi parti pabau pa por ta testigo di un homenahe chikito na ocasion di hubileo di un colega, Jacobo (Coco) Hoevertsz, kende e dia ey a cumpli 25 anja ta traha na posterijen na Aruba.

E discurso di postdirecteur, sr. J.C. Quast a marca inicio di e homenahe aki. Sr. Quast a haci mencion di e energia grandi cu hubilario a demostra durante e binticinco anjanan aki. For di januari 1938 te juli 1938 e tabata den servicio como telegrambesteller. Riba e fecha ultimo menciona, 16 di juli 1938, Coco a bai traha na postkantoor y ey el a keda te na luna di mei 1950.

Despues di un interrupcion di 5 anja el a bolbe regresa na postkantoor, na october 1955. Durante tur e anjanan aki sr. Hoeverts a destaca como un excelente trahador, segun e orador. "Ta pa e motibo ey e directeur di postkantoor di e tempo ey, difunto sr. Oduber, no a vacila ni un momento pa bolbe tuma sr. Hoevertsz den servicio, ora cu el a expresa e deseo di kier bolbe na postkantoor. Mi tambe lo a haci mesun cos pa motibo cu e ta un persona corecto muy exacto semper na su trabau, y un trahador duro" tabata palabranan di sr. Quast. E orador ta recorda tambe e tempo cu Coco tabata traha na e "Afdeling Postpaketten" y con na un manera yen di dedicacion e tabata traha riba e correo cu drenta pa por a yuda e interesadonan mas liher. Y hustamente pa motibo cu e hubilario ta posee tur e cualidadnan cu un bon "postambtenaar" mester, e tabata worde confia frecuentemente cu e entrega di e postpaketnan.

Despues di a observa cu nunca un error por a worde constata cerca e hubilario y despues di a dese' e hopi anja mas na postkantoor, sr. Quast a haci entrega di e conocido envelop cu contenido na sr. Hoevertsz.

Despues tabata sr. J.F. Bouwman kende a dirigi un corto palabra na e hubilario y finalmente a entrega sr. Hoevertsz un regalo na nomber di e personal di posterijen na Aruba. Papiando na nomber di e personal y na nomber di e Vereniging van Arubaanse Posterijen, sr. Milo Croes a bisa cu henter e personal sa ki bon trahador y ki bon miembro di V.A.P. Coco ta. E orador aki tambe di e personal y di V.A.P.

E mehor deseonan pa hopi mas anja di trabau y salud, despues a sigi un regalo di e miembronan di Vereniging van Arubaanse Posterijen.

Despues di a scucha tur e oradornan, sr. Hoevertsz a pasa pa gradici pa e bunita palabranan, e regalonan, y el a expresa di ta masha contento di por a acompanja su coleganan durante e binticinco anjanan y ta spera di por sigi haci esaki pa poco anja mas. Un brindis den e sala grandi di Postkantoor a pone un fin na e corto homenaje aki.



E momento cu sr. J.C. Quast postdirecteur na Aruba, ta felicita sr. Jacobo Hoevertsz cu su binti cinco anjanan den servicio di Posterijen.


Diasabra ultimo sr. Jacobo Hoevertsz a recorda su binti cinco anja den servicio di Gobierno Central, como brevenbesteller na Postkantoor di Oranjestad.
E foto ta mustra den centro e hubilario cu na su man drechi sr. J.C. Quast, e postdirecteur, para meimei di su coleganan di trabau, cu a keda despues di trabau pa celebra e hecho aki cu un brindis.

CUERPO DI MARINIER 1665 - 10 DECEMBER 1965

SAVANETA - Dia 10 di december marina real, unda sea cu e ta staciona, lo recorda cu ta 300 anja pasa cu el a worde funda. Na Aruba tambe e momento historico lo worde celebra na un manera digno, ya cu e mariniernan a ocupa un bon lugar den nos comunidad.

Segun e siman y e lunanan ta bai pasando, e electornan lo hanja tende di e diferente eventonan cu lo tin pa celebracion di e dia grandi pa e mariniernan. Marinierskamp Savaneta ya a saca un buki en relacion cu e celebracion aki. Entre otro tin den e buki un historia corto di e fundacion di e cuerpo aki y cual nos ta publica cu mucho gusto pa nos lectornan.

A socode cu riba conseho di e almirante di mas grandi cu Hulanda a conoce, Michiel Adriaanszoon de Ruyter, y riba proposicion di e gran pensionista Johan de Witt, cu riba 10 di december 1665 e asamblea di estado di Hulanda y Frisia Occidental a firma un resolucion door di cual nan a dicidi na lamta e "regimiento di marina."

For di e regimiento aki di infante di marina a nace e cuerpo di marina cu nos conoce awendia.

Ta e cuerpo aki cu durante tres siglo a defende interesnan hulandes na tur parti di mundo, y cu tur ora tabata dispuesto di sostene honor di bandera hulandes

E mes mariniernan aki durante 300 anja y te hasta dia di awe, ta constitui e historia di e cuerpo pasobra tur momento nan ta cla pa duna di mihor cu nan tin, no importa na unda nan ta staciona.

Cu orgullo y gratitud respetuoso e cuerpo di marinero ta recorda e dia cu Su Mahestad Reina Wilhelmina personalmente a entrega na Malieveld, La Haya, dia 16 di december 1939 un bandera na e cuerpo, riba cual dignamente ta menciona e batayanan di: Espanja, Algeria, Kijkduin, Doggersbank, India Occidental, Achin, Bali, Seneffe, Chatham, Rotterdam, laman di Java, Java Oriental.

Ta e mes cuerpo aki cu orgullo y respet ta mantene na un nivel di honor nombernan di casi 80 marinier na kende e distincion mas haltu, esta e militaire Willemsorde a ser entrega. Tambe, pa motibo di tantisimo merito y corahe personal di un gran cantidad di marinier segun e siglonan tabata bai pasando cu dia 10 di september 1946 e condecoracion di caballero den 3ra clase di militaire Willemsorde a worde pega na bandera di e cuerpo.

Y ta e mes cuerpo di marinier asina yen di tradicion, cu awendia - fiel na su divisa "Qua patet orbis" (Asina leu cu mundu ta jega) - cu su armamentu y equipo moderno, cu su disciplina estricto, cu su bon camaraderia pero na promer lugar cu su espiritu di cuerpo, tur momento di dia ta para cla pa defende interesnan di nos reina.

Ta e mariniernan di awendia, sea cu nan ta profesional of di servicio obligatorio, di tur parti di Hulanda y cu nan companjeronan di Antillas, cu ta publico ta mira na ehercito of ta keiru riba nos isla.

Asina pues, e cuerpo di mariniers ta sigur cu e ta worde sostene pa henter poblacion di nos reino, y cu orguyo y profundo gratitud nan ta recorda 10 di december e dia cu 300 anja pasa nan cuerpo a worde lamta.

Y awor ta toca na poblacion di Aruba pa mustra su sentimientonan pa cu e cuerpo di marinier cu ta staciona aki.

Feria pa mucha na Marinierskamp Savaneta

SAVANETA - Como clausura di e vacantie grandi e anja aki, lo worde teni diabierne y diasabra awor 27 y 2 8 di agosto for di 4.30 di atardi te 8.30 di anochi un feria pa mucha den mariniers-kazerne Savaneta.

Na e feria aki lo tin e siguiente atraccionnan, na cual e muchanan por pasa un rato agradable.

Lo tin un paseo cu boto den e bahia, un trein di Savaneta cu ta corre den e kamp, tiramento cu flecha y arco, tiramento cu bala di ping pong, tent di piska, grabbelton, ruleta, un bar di softdrinks y cerbez, batata hasa y croquet.

Entrada lo ta gratis y un invitacion ta worde haci na un y tur pa ta presente.

Riba diasabra, directamente despues di e feria lo tin baile cu premionan atractivo y un show.

Un biaha mas e mariniernan di Savaneta kamp ta e anfitrion di e pueblo di Aruba.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - Den e programa "Saludos di Hulanda" a cargo di srta. Stella Priest via Radio Kelkboom diasabra awor 28 di agosto pa 5.30 di atardi, lo papia Esther Thomson, Gretha Sint Jago, Marva Gibbs, Frindley Harrigan, Lafayette Bell, Stelling Williams, Ruben Sprock y Jose Vlijt.

Un repiticion di e programa aki ta tuma lugar diahuebs 2 di september pa 1.30 di atardi.

AWASERRU DI BOM A SER TIRA RIBA NORVIETNAM

SAIGON - UPI - Avionnan di Forza Aerea di Merca awe a laga un awasseru di bom y cohete cai riba Vietnam del Norte, riba un lugar na solamente 50 kilometer di distancia for di China Comunista.

Un portavoz mericano a declara qu e ataque aki ta esun mas cercano di territorio China comunista qu a ser realisá te awe.

E bombardeo a tuma lugar ayera y tabata un parti di e ataquenan qu a ser hiba a cabo pa avionnan mericano contra Vietnam del Norte y durante cual nan a laga 250 tonelada di explosivo cai.

E ataquenan di ayera, qu a ser hibá a cabo den un territorio hopi aden di Vietnam del Norte, tabatin como blanco principal un carretera na noordwest di Dien Bien Phu, caminda e ehercito frances un tempu a duna resistencia final contra e tropanan comunista den e guerra di Indochina.

E pilotonan qu a regresa di e ataque a declara qu e ataque a interrumpi e caminda di comunicacion.

Te awor aki, e penetracion mas profunda qu aviacion norteamericano a realisa contra Norvietnam a tuma lugar dia 4 di e luna aki, contra un punto banda di Bao Ho, na norte di Hanoi. E carretera qu nan a ataca ayera tabata comunica cu China comunista.

E pilotonan norteamericano, probechando di e tempu yen di nubia, a realisa un total di 87 ataque contra blanconan norvietnames.

E weer a permiti tambe qu paracaidistanan di Merca a avansa 64 kilometer den interior di e provincia di Kontum, qu ta ser afectá pa e guerrilleronan y nan a tuma pa sorpresa, e guerrilleronan comunista.

E penetracion aki a habri caminda, pa promer biaha den cincu siman, pa un convooy sali pa e capital di Kontum, qu ta keda na 400 kilometer noordoost di Saigon.

Otro tropanan norteamericano qu a ser transportá pa via aerea, ayera a completa un penetracion den un region na 296 kilometer noordwest di Saigon, mientras qu infanteria di Marina di Merca a realisa un operacion di limpieza qu a obliga e enemigunan di bandona nan posicionnan qu nan tabata ocupa na zuid di e base aerea di Chu Lai.



LOS ANGELES---Polisnan ta saca dos polis for di e Moske di musulmannan di color na Los Angeles, despues cu polisnan y guardianan nacional a lucha contra francotiradornan dilanti di e moske aki. E manifestacion aki a tuma lugar ayera den e ciudad aki.

Nasser ta bai Moscu

JIDDA, Arabia Saudita - UPI - Presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser awe a yega e ciudad aki e inmediatamente el a cuminsa combersacionnan cu Rey Feisal pa termina e guerra civil Yemenita, qu ya ta durando tres aña caba.

E rey Saudita personalmente a ricibi Nasser na haaf ora qu e presidente Egipcio a yega den su yate Al Horriya. Bapornan di e flota Egipcia tabata acompañá e yate di Nasser.

Nasser y Feisal a conferencia promer qu nan a participa na un banquete qu a tuma lugar ayera nochi den e palacio real, na honor di e visitante di El Cairo.

Nan ta considera e combersacionnan aki vital pa futuro di Medio Oriente. E tribunan qu ta apoya Iman Mohammed Al-Badr, quende a ser derrocá na september di 1962, ta luchando contra e gobierno republicano qu a ser establece den e pais aki di e peninsula Arabiga y cual tin cincu milion habitante.

RAU ta apoya e actual gobierno Yemenita, mientras qu Feisal ta apoya e monarquistanan, quendenan tin nan basenan militar riba territorio di Arabia Saudita.

Den un discurso qu el a pronuncia dia 22 di Juli, Nasser a amenaza di ataca e basenan aki si nan no yega na un arreglo pacifico den e cuestion di Yemen.

Pero dia 31 di agosto, 200 dirigente di tribunan Yemenita, representando Monarquistanan y Republicanonan, a yega na un acuerdo pa termina e guerra, durante un reunion na Taif, capital di verano di Arabia Saudita. Rey Feisal a presidi e reunion.

Presidente di Yemen, Abdullah Al-Sallal, a denuncia e caciquenan Republicano, y quendenan a asisti na e reunion di Taif, como "traidornan".

Diabierne awor Nasser ta viaha pa Moscu, una bes qu e caba di conferencia cu Feisal.

Den 12 inning Heineken y Verf Antiliana a keda tabla

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi Lago Sport Park na San Nicolas mester a tuma luga loke lo tabata e ultimo partido di e campeonato di baseball AA, pero debi na cu den 12 inning no por a keda dicidi un ganador e partido a worde termina. Tabata e encuentro entre Heinekens y Verf Antiliana cual ta di importancia ainda pa dicidi ta cual equipo ta esun cu lo obtene e puesto number dos di e tabla final.

Heinekens tabata tin ocho hit y tres error, Verf Antiliana tabata tin nuebe hit y un error.

Un total di cuater pitcher a worde usa door di e novena cervecero, Esakinan tabata P. Briezen cu a lanza 7 2/3 inning permiti dos carrera y 7 hit, P. James a lanza 1/3 inning, Sam Jacobs a lanza tres inning permiti un hit y Simeon Bryan a lanza un inning permitiendo un hit.

Verf Antiliana a utilisa P. Maduro durante 7 inning permitiendo un carrera y seis hit, M. Caraballo a lanza dos inning permitiendo un hit y un carrera, y finalmente T. Hoftijzer a lanza tres inning sin permiti carrera y un solo hit.

Mihor bateadornan tabata Gaby Illidge cu 5-2, P. Henrietta cu 4-2, y S. Milton cu 5-2.



ENCUENTRONAN DI ZAAG PALU-- Riba e foto nos por mira e participante N. van de Beek cortando un plaatchi for di un balki durante e encuentronan na Ermelo.
Un publico enorme tabata sigi e accionnan.

Tifon Pucy a azota costanan di Japon

TOKIO - UPI - E tifon Pucy, qu a para bira un tormenta tropical, ayera nochi a azota e costa Oriental di Japon, mientras qu awaserrunan torrencial a interrumpi e sistema di transporte, poniendo hopi edificio y cas bao di awa.

Ora qu Pucy a yega e costa, na 120 kilometer zuidwest di Tokyo, ya el a perde gran parti di su caracteristicanan di tifon, despues qu el a avansa manera un windhoos durante un siman, a traves di un superficie di 2400 milla den Pacifico Sur.

Na Tokio, trinta mil polis, y un cantidad similar di bombero a ser poné den estado di alerta pa atende peticionnan di auxilio.

Pero e bientunan central di e tormenta a baha nan velocidad di 160 pa 70 kilometer pa ora, ora nan a yega terra firme y a pasa e barrionnan na e parti oost di Tokio.

Ta ser calcula qu Pucy lo caba na nada awe mainta, mientras e ta pasa riba Oceano Pacifico, den direccion noordwes di e ciudad aki.

Cuartel general di polis na Tokio a informa qu dies'or di anochi ayera, dos persona a desaparece y cuater a resulta herida, a consecuencia di e tifon. Mas o menos 16.000 cas a keda bao di awa, mientras qu na Tokio 133 cas a ser destrui.

E camindanan a ser dañá pa e awaserru. Un barcu no-identifica a sink.

E awaserrunan a hundu e barrio Koto, obligando 400 famia pa busca refugio durante oranan di anochi.

REY DE COPAS



E RON TAN CONOCI Y GUSTA TA DUNA TUR HENDE E

OPORTUNIDAD

PA GANA

F.5000

CU UN OTRO CONCURSO SENSACIONAL DI E "CINCU RUMANNAN" DEN NOS VITRINA. SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITA NOMBER Y

GANA UN MONTON DI PLACA

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia **30 DI SEPTEMBER** y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debi na pura casualidad.

* E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.
* Otro Fls. 5000,- pa 30 di september 1965, pasobra nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e cinco rumannan den nos vitrina, como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi.

ARUBA DISTILLING CO - WILHELMINASTRAAT 47 TEL. 1266

Viet Cong a pidi cruz roja ayudo urgentemente

GENEVE - UPI - Urgente! - Viet Cong comunista a pidi Cruz Roja Internacional remedi y equipo quirurgica, segun a ser anuncia awe.

E comite Internacional di Cruz Roja a bisa qu e pedido di Viet Cong a ser hasi na e sociedad Britanica di Cruz Roja, qu a pasa e peticion pa Geneve

Un portavoz di CICR a declara qu e solicitud a circula entre tur e sociedadnan nacional di Cruz Roja, pidiendo nan pa duna placa y articulo pa yuda e refugiadonan y victimanan di guerra, tantu na Sur como Norte di Viet Nam.

Di su parti, e mesun vocero a declara, CICR a manda pa cada unu di e sociedadnan di Cruz Roja, na ambos region di Viet Nam, e suma inicial di 11.700 dollar.

CICR a informa e sociedadnan nacional qu nan lo asumi e responsabilidad pa transporte di tur e envionan destina na e victimanan di e conflicto Vietnames, na ambos parti di Viet-Nam.

Viet Cong, asina e mesun portavoz a sigui bisa, a solicita en particular tur clase di remedi.

incluso droganan pa combati malaria y disenteria, y tambe plasma sanguineo.

Tambe nan a pidi equipo quirurgico di tur clase.

E suma cu nan a manda Vietnam del Sur ta ser destina pa yuda e refugiadonan e invalidonan di guerra, y nan a bisa qu Vietnam del Norte qu e suma aki ta pa tur e victimanan di guerra.

Recientemente CICR a hasi un yamamentu na tur combatiente na Vietnam pa respeta e principionan di e convencionnan di guerra di Ginebra, especialmente pa loque ta e trato humanitario qu mester duna e presonan.

Merca y Vietnam del Sur a contesta rapidamente, pero aihda nan no a haña contesta di Viet-Cong.



HEFE DI ESTADO GUILLERMO Y PRINCESA WILHELMINA -- Punto principal di e festividadnan den e siman di Sneek tabata e bishita di Hefe di Estado Guillermo V y su esposa di princesa Wilhelmina, cu riba e foto aki ta ser saluda pa alcalde L. Rasterhoff di Sneek.

Cristobal Colon of Irlandesnan?

FORT LAUDERDALE - UPI - William Verity, di 39 aña di edad y quende ta gusta aventura masha, a bisa awe qu e ta warda te otro aña pa crusa Atlantico den su boto di bela di cuater meter largu, pa proba qu tabata monjenan Irlandes y no Cristobal Colon, quendenan a descubri America.

Verity a regresa ayera aki den su barcu chikitu for di Veracruz caminda el a bai dia seis di mei ultimo. E navegante solitario a bai Mexico a fin di obtene cierto artefactonan capaz, segun e, pa proba qu e monjenan Irlandes tabata na Mexico y Merca promer qu Colon.

Si e ripiti e viahe proyectá pa Si e realisa e viahe proyectá pa Irlanda, Verity lo ripiti e hazaña qu a ser realisá pa e periodista di Cleveland, Ohio, Robert Manry, quende a atravesa Atlantico su so den un barcu di bela di seis meter largu.

Den declaracionnan pa United Press International, Verity a declara qu e tin dos motibu pakiko e no ta cuminsa e viahe for di awor.

-- Lo ta un locura pa trata di nabega riba Atlantico del Norte na luna di october y november y,

-- Despues di seis luna sin qu e tabata traha, e mester traha poco pa acumula poco placa pa hasi e viahe.

El a agrega qu probablemente lo e sali di aquina Mei di 1966 pa dirigi e barcu directamente pa Irlanda.

Encuanto e viahe di Manry, el a declara:

"Mi ta dunele e credito qu e ta merece y mi ta kere qu mi tin derecho di sabi tur loque el a pasa".

"Mi a pasa en total nobenta dia den Golfo di mexico durante mi viahe di regreso, pero mi no a perde ningun momento. Mi a keda pega durante 18 dia den awa sin bientu. Un barcu norwechi a mira mi y nan a duna mi algun blikkie di sardinchie. Ta basta dificil pa pisca cu un palu y un liña so.

Verity a declara qu el a haña na Mexico suficiente prueba di qu hombernan haltu y barbudo cu habito tabata aya hopi promer qu Colon a inicia su viah for di España, y el a declara qu tambe el a haña pruba di qu nan tabata na Florida promer qu nan a sigui pa Mexico.

RODRIGUEZ vs CARTER

NEW YORK,--UPI--E pelea entre e excampeon mundial di peso welter Luis Rodrigues y Huricane Carter ta figura como e pelea mas interesante cu lo ser realisa e siman aki.

E dos boxdonan lo enfrenta otro diahuebs proximo na Los Angeles.

Rodriguez cu a derrota Carter na cuminsamentu di e anja aki pa decision unanime ta bai en busca di laurelnan nobo den e categoria di peso mediano ora cu e enfrenta Carter.

Carter cu ta goza di especial fama como un fuerte pegador a perde e pelea cu e tabatin pa e titulo di peso mediano contra e campeon Joey Giardello, anja pasa.

Johnny Persol lo trata di keda entre e prome dies boxdonan di ranking di e categoria mediopesado ora cu diamars e enfrenta Jimmy Dupree den Madison Square Garden.

BOLIVIA A DERROTA PARAGUAY

La Paz--UPI--E seleccion boliviano di futbol a derrota esun di Paraguay cu anotacion di dos pa uno, permitiendo cu e tercer equipo participante Argentina lo pasa pa e encuentronan final cu lo ser hunga na Londres pa Copa Mundial na 1966.

Paraguay di e manera aki a completa su actuacion den e grupo eliminatorio number tres cu tres punto, mientras cu Argentina cu ainda mester enfrenta Bolivia tin cincu punto.

Aunke e argentinonan perde contra Bolivia nan lo clasifica pa e torneo di anja proximo ya cu e bolivianonan por culmina solamente cuater punto.

E puntero derecho di e seleccion boliviano, Queveda a habri score na di 29 minuut di e etapa inicial, pero un minuut despues Mora ta marca e tanto di empate pa su pais. Den e etapa completamentaria, Castillo puntero izquierdo di e seleccion local a conquista e gol di victoria despues di 30 minuut.

E partido di ayera a causa masha poco interes, pues Bolivia ya tabata elimina di e torneo, como consecuencia di su anterior derrotanan contra Argentina na Buenos Aires y Paraguay na Asuncion. Tabata asina cu solamente 8 mil persona a presencia e encuentro cu a ser dirigi pa e huez ecuatoriano Eduardo Rendon.

Luego cu e presidentenan di e federacion nan di futbol di Bolivia y Paraguay, Roberto Prada y Geronimo Angulo a hisa nan respectivo banderanan riba ritmo di nan himno nacional e dos equiponan a situa nan mes riba terreno cu e siguiente alineacion:

BOLIVIA: Alvares, Cainto, Quiroga, Zabalaga, Alberto Torrez, Ramires, Quevedo Garcia, Blacutt, Vargas y Castillo.

PARAGUAY: Orrego, Bordon, Ricardo Gonzalez, Tabarelli, Villalba, Pablo Rojas Medina, Juan Carlos Rojas, Mora, Caceres y Garcia.

Den e prome tempu Bolivia tabatin mas dominio cu e rivalnan aunke nan no tabatin asina tantu peligrosidad.

Solamente Blacutt a realisa algun incursion riba terreno defensivo paraguayo, pero Orrego apenas a ser exigi den e minuutnan final.

Posteriormente Bordon y Mora tabata forma combinacion y hopi biaha a yega te cerca di e linja defensivo di Bolivia y aunke nan compañeronan tabata parce masha lento, como probable consecuencia di e altura cu e capital aki ta situa, nan a realisa algun carga masha peligroso.

Aumentando e rendimiento di e equipo "Guarani" a liña media di e equipo Boliviano su retraso, a permiti cu nan adversarionan a domina e accionnan.

Bolivia, sinembargo a conquista e prome ventaha, merece di un rapido carga riba banda drechi di terreno cual Quevedo a remata cu gran control pa supera e keeper adversario.

e Contra-gol no a desanima e hungadornan paraguayo, cu a cuminsa ataca mes ora pa obtene e igualdad apenas un minuut di e prome gol di e bolivianonan y asina final di e prome periodo a yega sin cu tabatin mas anotacion di gol.

Esaki tabata husto cu e rendimentunan di e dos clubnan.

Den e segundo periodo Bolivia a sigi ejerce constante presion riba e ultimo linjanan di e equipo paraguayo, cual equipo su rendimento a cai notablemente.

Blacutt un biaha mas tabata e mihor homber di e equipo cu a sali vencedor, organisando frecuente carganan riba e gol adversario, aunke e defensa di Paraguay semper a hanja un recurso di ultimo instancia pa evita su caida.

Bolivia a persisti y finalmente Castillo a logra kibra e empate asegurando asina e prome victoria di e equipo local den e eliminatorionan den e campeonato mundial.

E centrodelantero boliviano Blacutt tabata e mihor homber di terreno, y sigi den orden di merito e paraguayonan Mora y Caceres.

Referee Rendon no tabatin mayor problemanan y a actua cu suficiente energia pa corta tur e hugadanan brutu cu a surgi.

Solamente den e segundo periodo e mironesnan a fluit un di e intervencionnan pa considera cu e mester a expulsa e paraguayo Tabarelli for di terreno, despues cu esaki a incuri den un hugada brutu y mal intenciona den perjuicio di Blacutt.

OSP A VENCE "AVIANCA"

BARRANQUILLA,--UPI--E nobena OSP di Maracaibo Venezuela a impone facilmente cu score di ocho pa dos riba "Avianca" di e liga di beisbol infantil di Atlantico den un encuentro cu a ser disputa ayera tardi.

Riba monticulo a sobresali e pitcher venezolano Nelson Valbuena cu quende su compañeronan di equipo a colabora eficazmente.

Otro gran figura di e nobena vencedor tabata e centerfielder Raul Andrade, cu mediante espectacular atrapadahan a impedi por lo menos den tres oportunidad hitnan cu por a produci den extra base.

Bobby Fischer lo participa den torneo di Cuba

LA HABANA,--UPI--E director di Instituto Nacional di Educacion y Recreacion di Cuba Jose Llanusa a anuncia oficialmente cu e norteamericano Bobby Fischer, maestro den ajedrez lo participa den e cuarto torneo na memoria di Capablanca y a agradece tur e hungadornan pa acepta pa hunga via telefon.

Llanusa a hasi e declaracion durante un cena di bienvenida na e hungadornan cu a termina den e prome oranan di diadomingo.

E hungadornan estranhero a yega diasabra y a tene dos reunion cu a prolonga pa espacio di seis ora, discutiendo e problemannan relativo na e participacion di Fischer, cu a finalisa cu un acuerdo total pa Fischer hunga.

E sorteo di e parehanan a ser aplaza te awe. E yiu di Capablanca a eligi e paar di Fischer Mientras tanto un comision forma pa Alberic Okelly di Belgica,

Ludman Pachman di Checoslovaquia, Efim Geller di Union Sovietica y e director di e torneo Jose Luis Barreras lo fiha e basenan pa e participacion di Fisher ya cu esaki ta crea un precedente y algun problema tecnico cu mester ser resolve di dilanti.

Chile a derrota Ecuador 3-1

SANTIAGO,--UPI--Chile a derota Ecuador cu score di tres pa uno den un encuentro eliminatorio pa campeonato mundial di futbol. Tur e dos equiponan asina a keda empata na prome puesto di nan zona y mester realisa un encuentro di desempate riba un terreno neutral.
Escenario di e wega lo ta Lima.
E seleccion chileno di futbol a obtene un victoria mereci di tres pa uno contra Ecuador, den e segundo partido di e serie eliminatorio. E prome a termina cu score empata uno-uno.
Cu e victoria Chile a logra iguala e posicionnan cu Ecuador totalisando cincu punto loke ta obliga tur e dos seleccionnan pa hunga un encuentro di desempate.
E partido a ser presencia pa un publico calcula na 80 mil persona cu a anima e localnan, pero cu tambe deportivamente a aplaudi e equipo bishitante.
Çu e resultado di diadomingo e posicionnan awor ta asina:
Chile y Ecuador cu cincu punto y Colombia dos.
Despues cu referee a duna e prome pitazo e dos equiponan a presenta cu e siguiente alineacion.
Ecuador; Bounard, Macias, Quijano, Lecaros, Minas, Canarte, Zambrano, Larrea, Bolanos, Spencer y Muñoz.
Chile: Nitsche, Valentini, Contreras, Doroso, Gonzalez, Prieto, Hodge Fouilloux, Cabrera, Marcos y Sanchez.
Sanchez a habri score pa Chile na di 11 minuut di e etapa inicial . Spencer a empata pa Ecuador na di 36 minuut di e mesun tempu, rematando un pase di cabes cu a sali for di man di keeper Nitsche, e keeper local.
Den e segundo periodo Marcos a pone Chile den ventaha di 2-1. cu un remate violento, luego cu Bonnard defectuosamente a intercepta un remate riba su gol na di 18 minuuut y na di 31 minuut Fouilloux ta marca e cifranan definitiva mandando e bala den net di e gol adversario despues cu esaki a dal den curpa di e keeper.
Durante henter e desarollo no tabatin e wega real di futbol. Dos grupo ecuatoriano situa den dos diferente parti den e tribunanan a anima nan favorito durante henter e wega, pero nan voz tabata bai perdi meimei di e hopi gritamente di e publico di Chile.

E espectaculo a cuminsa cu isamentu di bandera di e dos paisnan despues a sigi tocamentu di e dos paisnan respectivo su himno nacional cual a ser hasi pa e gran banda di Guarnicion Militar di Santiago compone pa 240 homber.
E himno chileno a ser acompanja pa 80 mil persona, mientras cu esun ecuatoriano a ser acompanja pa e hungadornan di e pais.
E triunfo tabata mereci, pero Ecuador a mustra di ta pozee un poderoso equipo y nan a bende nan derrota caru.
Tabatin bon trabao di e hungadornan di e dos equiponan y asina e wega por a bira un poco atractivo, pero den varios ocasion Ecuador a ataca cu hopi presion.
Solamente ora e hungadornan di norte a cansa, e equipo local por a drenta pa domina e accionnan y sigura e victoria.
Na juicio di e comentaristanan local, Ecuador a progresa notoriamente y e equipo cu a hunga ta esun mihor cu te ainda e pais tabatin.
E igualdad na un gol den e prome periodo a refleha exactamente loke a sosode riba terreno y esaki tabata loke Ecuador tabata desea ya cu e empate tabata suficiente pa nan clasifica.
E cuadro bishitante a drenta pa hunga y for di e prome instante tabata desea di clasifica, pero esaki no a sosode asina facil. Nan a hunga den forma defensiva, lagando solamente Spencer y Canarte den e liña delantera.
Den e disposicion aki den un avanse di Prieto, esaki a ser tumba den e area chikito y huez a pone penalty.
E castigu no a ser risisti, e capitan di e equipo chileno a marca e prome gol di wega for di 12 paso, descontrolando keeper Bonnard cu a bula den hoeki contrario pa trata di captura e bala.
E gol sin embargo a hasi cu e equipo ecuatoriano a lanta nan wega y a sali rapidamente den ataque.
E situacion a cambia y e equipo cu a hala atras tabata esun chileno, lagando un gran dominio di e equipo ecuatoriano.
Despues di 15 minuut den un corner na fabor di e equipo bishitante un delantero ecuatoriano y Gonzalez a saca e bala di cabes riba liña di gol.
E ecuatorianonan a reclama señalando cu e tiru tabata gol e incluso algun fotografo situa na e lugar ei a afirma cu e bala a pasa e liña, pero hues a ordena pe accionnan continua.
Na di 36 minuut e esfuersonan ecuatoriano a ser corona cu exito ora cu e keeper a faya di tene un bala cual ta ser manda den net pa Spencer.
Den e segundo periodo e hugadanan a cuminsa bira masha brutu y referee debidamente a fluit masha fuerte contra esaki.
Marcos ta pone su pais den ventaha pa di dos biaha ora cu keeper Bonnard a faya di tene e bala For di e momento aki Ecuador ta cuminsa resisti fuertemente en busca di e gol di empate pa di dos biaha, pero e fanaticonan na ningun momento no a cansa di anima nan equipo.

Un biaha mas e oncena di Ecuador ta cuminsa carga cu avansenan riba gol di Chile, pero e esfuerso tabata fatal y e hungadornan a cansa den e prome minuutnan di e etapa complementaria, y producto di esaki tabata cu Chile a marca su tercer gol pa sera e anotacionnan di e encuentro.

Esaki tabata obra di Fouilloux. E dos equiponan a termina e encuentro cu tur loke nan tabata por y esaki a culmina cu hopi brazamentu den terreno di parti di e hungadornan di e dos oncenanan rival.
E publico, pará riba pia a aplaudi e hungadornan cu a pasa y corre den terreno meimei di tur e fanaticonan cu no tabata kier a bandona e estadio.
E hungadornan ecuatoriano aunke nan a hanja asina tantu aplauso di parti di e fanaticonan a baha di terreno tristu pa e derrota, pero satisfecho di a cumpli dignamente.

Pa hopi di e fanaticonan e equipo bishitante tabatin mala suerte y e score mester a termina tres dos. E equipo generalmente a hunga bon y den forma pareew y e hungadornan cu mas a destaca tabata e defensanan Macias y Zambrano y e delanteronan Muñoz, Canarte y Spencer, especialmente e ultimo cu tabata un di e mihornan riba terreno.
Esun mas debil tabata e keeper Bonnard cu a mustra inseguridad pa tene e bala, cu a costele un gol.



ES CU HASI BIAHE LARGU TIN HOPI DI CONTA..... Robert Manry un periodista americano quende a cruza Oceano Atlantico diarason ultimo tabata hopi importante ora cu e tabata pisca den bahia di Fallmo. Tur tabata hobencitonan cu kier tende e aventuranan cu Robert tabatin.

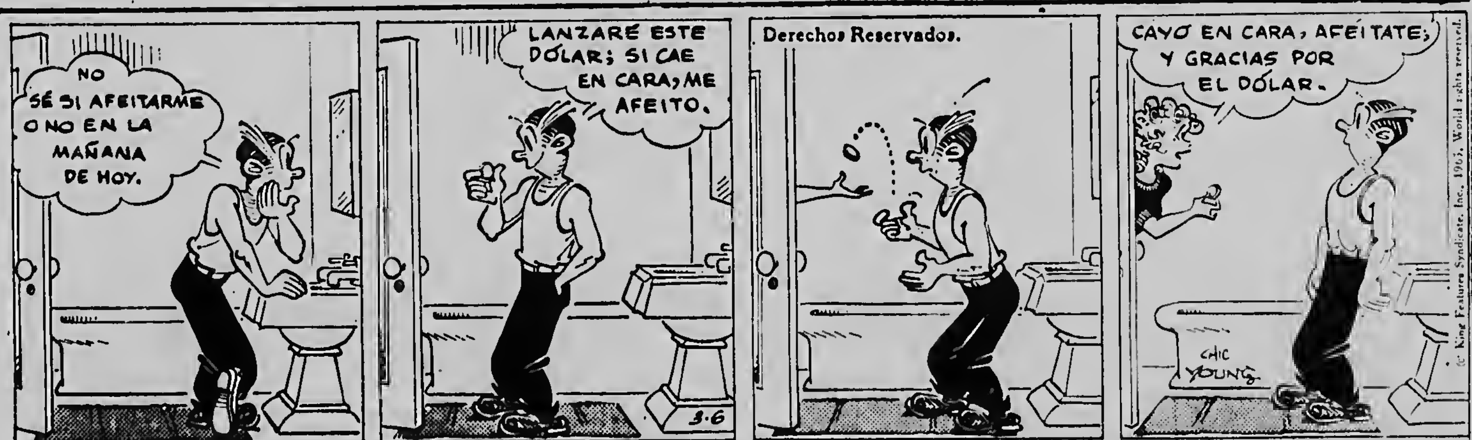
ORA UN MAMA YORA

Desde awor en adelante, nos dos lo trece flor pè," Klaus ta bisa. "Nos dos Brigitte. Ami cu bo." Brigitte no ta contesta, pero el a comprende cu na e graf aki, su bida a termina y cuminza di nobo. E no ta sinti felicidad inmenso, pasobra a sosede mucho cos, pa lubida asina lihe.
Loke e ta sinti sinembargo, ta calor, seguridad y gratitud...Si asina mes.

Gratitud. E mester gradici destino, cu el a poné haya e caminda na e lugar unda recientemente su tristeza di mama a cuminza un bida nobo. E sa, cu e mester conta Klaus tur cos, pero tambe e sa, cu e no tin purá. Pa Klaus el a keda mescos. Su stem y su miradanan ta avisé esey. "Pero bo ta temblando, mi dushi," Klaus ta bisa, mientras e ta cohe braza mas duro. "Kiko bo ta kere si nos bay cas awor. Nan ta aleha di e graf, despues di drey mira e graf pa ultimo bes. Te ainda Brigitte no ta bisa nada, pero na caminda e ta primi su curpa mas duro contra Klaus, y ta aparece un sonrisa riba su boca. "Pa cas!" Brigitte por tende e palabranan ey zona den su orea ainda. E ta pensando cuanto biaha e no a jega di sonja di e palabra ey, of murmurá e palabra cu deseo. Y awor e sa, cu no ta existi ningun palabra mas bunita cu: Pa cas!"

F I N .

PEPITA



BUCHI ROBES























BASEBALL ROUNDUP

Pa George Langford.

NEW YORK,--E equipo di Chicago White Sox dos siman atras tabata hopi debilita , pero awor nan ta e team mas cayente den Liga Americana.

E manager di Chicago Al Lopez a presenta cu un formula pa saca su equipo for di segunda division. Nan tabata situa na e quinto puesto den Liga cu un diferencia di 11-1/2 wega for di e punteronan Minnesota Twins.

Nan a hanja un poco recuperacion di nan staff di pitcheo y esaki ta e motibu cu nan a subi hopi den e weganan cu nan a realisa den transcurso di e ultimo dos simannan.

Nan a cura poco di e enfermedad y actualmente ta den un racha di dies wega gana.

Nan a subi na seis y mei wega for di e lidernan derrotando Kansas City Atletics dos biaha ayera cu score di 8-3 y dos-uno pa duna nan fanaticonan e speransa di cu nan por bons bek den e batalla pa banderin di Liga Americana.

Di e otro weganan di Liga Americana Los Angeles Angels a gana Minesota Twins 4-1 den e prome wega di un doubleheader.

Indios di Cleveland a gana Senadores di Washington 8-5 den 10 ining y Detroit a gana Boston 2-1 den cincu inning, ya cu e wega a ser suspende pa motibu di awaceru.

E doubleheader entre Orioles di Baltimore y Yankees di New York a cai na awa.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--Juan Marichal di San Francisco Giants kizas lo hanjele confronta cu un suspension basta largu y esaki tambe por costa Willie Mays y San Francisco e banderin di Liga Nacional. Presidente di Liga Warren Giles ta studiando con severo e castigo di e pitcher derecho Juan Marichal lo ta despues cu e hungador di Gigantes a ataca e catcher di Los Angeles cu un bate den tercer inning di e encuentro cu nan a efectua ayera.

Roseboro por lo menos dos biaha a ser di dal pa e bate di Marichal y un di e biahanan ei e catcher a hanja un corta di dos inch riba su frenta. E incidente a causa un bringamentu entre e miembronan di e equiponan.

Aparentemente e ganador di 19 wega a rabia un poco ora cu Roseboro a debolbe e bala bek pa pitcher Sandy Koufax y e bala a pasa pega cu cabes di Marichal. Marichal a bira y sigi Roseboro cu su bate. E hungador maximo di Giants cu a actua como homber di pas, Willie Mays a sali corriendo for di dugout y a hala Roseboro for di e bringamentu cu Marichal, a conecta un homerun di tres carreda mas laat den e wega despues cu Koufax descontrola pa e incidente cu a para e wega pa 14 minuut, a duna dos base por bola.

Mays a connecta su homerun den cada un di e weganan cu el a realisa ultimamente y ta solamente dos wega for di e record di Dale Long cu tin homerun connecta den ocho wega consecutivo pa Pittsburg na 1956.

Den e otro weganan di Liga Nacional Bravos a keda mei wega for di e punteronan Dodgers di Los Angeles perdiendo cu score di 5-4 contra Pittsburg Pirates den 11 inning. Phillies di Philadelfia a derrota Rojos di Cincinnati 6-5.

E metropolitanonan di New York a kita dos wega for di e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 7-5 y 4-2 y Cachorros di Chicago a gana Astros di Houston cu anotacion di 3-1.

TELE ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Dennis the menace
6.30 Voorlichtingsdienst
6.45 Papiamento newscast
7.00 Bugs Bunny
7.30 Papiamento newscast
7.45 Donna Reed
8.15 Schlitz Sportsfilm
8.45 English newscast
9.00 77 Sunset Strip
10.00 The Defenders
11.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musicual cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela Repiticion
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americano
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.15 Verzoekplaten Programma
9.45 Musica Varia
10.00 Sluiting



De Veer: 8.30 p.m. "The Millionaires" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Santo vs. Las Mujeres Vampiro" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Free White and 21" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "El Revolver Sangriento" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Theirs is the Glory" 18 j.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.